

## ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ НА УЕБСТРАНИЦАТА НА ЛОГИ КИДС И ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА УЧАСТИЕ В КУРСОВЕ И ЛАГЕРИ, ОРГАНИЗИРАНИ ОТ ЛОГИ КИДС

### I. ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ НА УЕБСТРАНИЦАТА НА ЛОГИ КИДС

Посещавайки веб страницата на ЛОГИ КИДС и използвайки нейните функционалности, Вие заявявате, че сте съгласни с настоящите Общи условия за. В случай, че не сте съгласни с тези общи условия и не ги приемате, моля не посещавайте вебстраницата на ЛОГИ КИДС

#### 1. Лични данни

Личните данни, които **предоставяте** на ЛОГИ КИДС посредством онлайн формулярите, или по друг начин, ще се обработват и съхраняват от ЛОГИ КИДС, в качеството му на Администратор на лични данни, в съответствие с неговата Политика за защита на личните данни.

Уебстраницата разполага с „бисквитки“ и събира и обработва данни, относно вашата активност по време на работата ви с уебстраницата, в съответствие с Политиката за защита на личните данни на ЛОГИ КИДС.

#### 2. Авторски права

Съдържанието на уебстраницата, включително, но не само целият текст и всички изображения е предмет на запазени авторски права. Използването на това съдържание без предварително разрешение, дадено от ЛОГИ КИДС в настоящите Общи условия или по друг начин е забранено.

#### 3. Работа с уебстраницата

Имате право да използвате уебстраницата и нейната функционалност по всякакъв позволен начин, включително да отваряте хипервръзки, чрез различни функционални бутони и да разпечатвате части от съдържанието на уебстраницата, при зачитане на авторските права и за нетърговски цели.

В случай, че използвате уебстраницата и нейното съдържание по непозволен начин ЛОГИ КИДС има право да преустанови вашия достъп.

#### 4. Връзки към уебстраници на трети лица

Предоставените от ЛОГИ КИДС хипервръзки към други уебстраници е само за ваше улеснение. Тези уебстраници се притежават и оперират от трети лица и следва да се запознаете с техните условия и политика за защита на данните. ЛОГИ КИДС не носи отговорност за последици, възникнали от посещението ви на тези уебстраници.

#### 5. Промяна на Условията

ЛОГИ КИДС запазва правото си да променя настоящите условия, изгледа и функционалността на уебстраницата или достъпа до нея без предварително уведомление.

#### 6. Приложимо право

За всички неуредени в тези условия въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство. Всички спорове, които страните не са успели да решат чрез преговори и по взаимно съгласие, се отнасят за решаване пред компетентните български съдилища.

7. Настоящите условия влизат в сила от 01.09.2019г.

<p><b>II. Participation on Logiscool Courses and in Camps: General Terms and Conditions (GTC)</b></p> <p><b>For the purposes of these General Terms and Conditions, the following words and expressions shall have the following meaning:</b></p>	<p><b>III. Участие в Логискуул Курсове и Лагери: Общи Условия (ОУ)</b></p> <p><b>За целите на настоящите Общи Условия следните думи и изрази имат следното значение:</b></p>
<p><b>Logiscool Lozentz School:</b> means the following company: Company Name: Logiscool Bulgaria Ltd. Registration Number (company registration number): 205655620 Headquarters: 60 Bigla street, Sofia, Bulgaria 1164 Tax Number: BG205655620 Legal Representative: Iva Yankova</p>	<p><b>Училище Логискуул Лозенец:</b> означава следното дружество: Име на фирмата: Логи Кидс ООД ЕИК (фирмен регистрационен номер): 205655620 Централен Офис: ул. Бигла 60, София, България 1164 Данъчен номер: BG205655620 Законен представител: Ива Янкова</p>
<p><b>Logiscool Ltd.:</b> means the business entity registered under no. 01-09-300066, registered address: 8th Floor, Building C, 43-47 Bartók Béla Street, H-1114 Budapest, Hungary, the exclusive owner of the Logiscool know-how.</p>	<p><b>Логискуул ООД:</b> означава юридическото лице, регистрирано под номер 01-09-300066, адрес на управление: 8-ми етаж, сграда С, улица Bartók Béla 43-47, H-1114 Будапеща, Унгария, изключителен собственик на Логискуул ноу-хау.</p>

<p><b>Course:</b> means a Logiscool Coding Camp, which is organised and arranged by Logiscool Lozentz School. Camps may take place during the summer or seasonally.</p>	<p><b>Курс:</b> образователен курс, провеждан външно към официалната учебна програма, организиран в съответствие с Логискуул ноу-хау и управляван от Училище Логискуул Лозенец.</p>
<p><b>Camp:</b> means a Logiscool Coding Camp, which is organised and arranged by Logiscool Lozentz School. Camps may take place during the summer or seasonally.</p>	<p><b>Лагер:</b> означава Логискуул Лагер за Кодиране, който е организиран от Училище Логискуул Лозенец. Лагерите могат да се провеждат през лятото или сезонно.</p>
<p><b>Student:</b> means a child aged under 18, qualifying as a minor under the Bulgarian ‘Civil Code’, attending a Course or a Camp.</p>	<p><b>Ученик:</b> означава дете на възраст под 18 години, което се квалифицира като непълнолетно лице съгласно българския „Граждански кодекс“, посещаващ курс или лагер.</p>
<p><b>Legal Representative:</b> a parent or guardian who represents the Student.</p>	<p><b>Законен Представител:</b> родител или настойник, който представлява Ученика.</p>
<p><b>Logiscool School Year:</b> the period of time within which the Course is organised and held. Courses normally start in September (starting date) in a calendar year and finish in June (finishing date) of the following calendar year. A Logiscool School Year comprises an Autumn Semester and a Spring Semester.</p>	<p><b>Логискуул Учебна Година:</b> период от време, в който се организира и провежда Курса. Курсовете обикновено започват през септември (начална дата) всяка календарната година и завършват през юни (крайна дата) на следващата календарна година. Учебната година на Логискуул включва есенен и пролетен срок.</p>
<p><b>Contract:</b> a contract drawn up between the Legal Representative and Logiscool Lozentz School in accordance with these GTC which is taken as the basis for Logiscool Lozentz School providing the following services for the Student: a) providing training on the chosen Course b) organising and holding a Camp, as long as the applicable Fee is paid by the Legal Representative to the organisation to cover the organisation of the Course or the Camp or to secure a place on a Course or in a Camp run by Logiscool Lozentz School.</p>	<p><b>Договор:</b> договор, сключен между законния представител и училището Училище Логискуул Лозенец в съответствие с тези Общи Условия, който определя следните услуги за ученика, предоставяни от Училище Логискуул Лозенец: а) осигуряване на обучение по избран курс б) организиране и провеждане на лагер, при положение, че съответната такса е платена на училището от законния представител, за да се покрият разходите за организиране на курс или лагер или да си осигури място в курса или лагера, управляван от Училище Логискуул Лозенец.</p>

<p><b>Fee:</b> the sum paid to Logiscool Lozentz School for services in accordance with the Contract. These are designated "Course Fee" in the case of Courses and "Camp Fee" in the case of Camps.</p>	<p><b>Такса:</b> сумата, платена на училището Училище Логискуул Лозенец за услуги в съответствие с Договора. Те се обозначават като „такса за курсове“ в случай на Курсове и „такса за лагери“ в случай на Лагери.</p>
<p><b>Schoolcode:</b> the educational platform software invented by Logiscool Ltd. in order to run Logiscool School in a more effective way. This electronically accessible software includes the curriculum – the element of the Logiscool know-how which incorporates lesson plans and sample exercises.</p>	<p><b>Скуулкод:</b> софтуерът на образователната платформа, разработен от Логискуул ООД, за ефективно управление на Училище Логискуул Лозенец. Този електронно достъпен софтуер съдържа учебната програма - Логискуул ноу-хау, която включва планове за всеки урок и примерни упражнения.</p>
<p><b>Preliminary provisions</b></p>	<p><b>Предварителни разпоредби</b></p>
<p><b>A. Logiscool know-how</b> means the 'Logiscool Experience-based Coding School' know-how developed by Logiscool Ltd., which essentially sums up the specific organisational, technical, economic and educational information and techniques developed by Logiscool Ltd. and characteristic of Logiscool Ltd. and the system, and is suitable for teaching 6 to 18-year-old children computer coding skills and developing their digital skills in a playful manner yet within an organised framework. Logiscool Schools have been set up based on the Logiscool know-how, functioning as educational centres based on the Logiscool know-how. Logiscool Lozentz School is operated by Logiscool Bulgaria Ltd..</p>	<p><b>A. Ноу-хау на Логискуул</b> означава ноу-хау, създадено от Логискуул ООД, което по същността си обобщава специфичната организационна, техническа, икономическа и образователна информация и техники, разработени от Логискуул ООД и характеристика на Логискуул ООД и системата, и е подходяща за преподаване на умения за компютърно кодиране на деца от 6 до 18 години и развиване на техните дигитални умения по забавен начин, но в рамките на организирана програма. Училищата Логискуул са създадени на базата на Логискуул ноу-хау, функциониращи като образователни центрове, базирани на Логискуул ноу-хау. Училище Логискуул Лозенец се управлява от Логи Кидс ООД.</p>
<p><b>B.</b> In return for the Course Fee, Logiscool Lozentz School agrees to organise and hold Courses and Camps for Students and to provide further services and programmes for Campers in accordance with the terms of these GTC.</p>	<p><b>B.</b> В замяна на таксата за курса, Училище Логискуул Лозенец се съгласява да организира и проведе курсове и лагери за ученици и да предостави допълнителни услуги и програми за лагерниците в съответствие с тези Общи Условия.</p>
<p><b>1. Advertising Courses and Camps</b></p>	<p><b>1. Рекламирање на Курсове и Лагери</b></p>
<p>1.1.Starting and finishing dates, timetables and the services provided on particular Courses at Logiscool Lozentz School and</p>	<p>1.1.Началните и крайните дати, графиците и услугите, предоставяни за конкретни курсове в Училище Логискуул</p>

<p>the Course fee applicable to the Logiscool School Year will be made available in advance via the website at <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a>. Courses are organised by Logiscool Lozentz School with regard to their location and local characteristics. Course services, namely the length and the teaching method, are the same in every Logiscool School. The location and contact details of Logiscool Lozentz School are available at <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a>.</p>	<p>Лозенец, както и таксите за курсовете за всяка учебна година на Логискуул, ще бъдат достъпни предварително на уебсайта на <a href="http://www.logiscool.com/bg">http://www.logiscool.com/bg</a>. Курсовете се организират от Училище Логискуул Лозенец с оглед на тяхното местоположение и местни изисквания. Курсовете, а именно продължителността и методите на преподаване, са еднакви във всяко Училище Логискуул. Местоположението и координатите на Училище Логискуул Лозенец са достъпни на <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a>.</p>
<p>1.2. The exact length, starting and finishing dates, timetable and the services provided at Logiscool Lozentz School and the Fee applicable to Camps will be available via <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a>.</p>	<p>1.2. Точната продължителност, началната и крайната дата, графикът и услугите, предоставяни в Училище Логискуул Лозенец и таксите за лагерите ще бъдат достъпни на <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a>.</p>
<p><b>2. Conclusion of Contract</b></p>	<p><b>2. Сключване на договор</b></p>
<p>2.1. A Contract, with regard to participation on a Course or in a Camp, will be concluded electronically between Logiscool Lozentz School and the Legal Representative.</p>	<p>2.1. Договор за участие в курс или лагер ще бъде сключен по електронен път между Училище Логискуул Лозенец и Законния представител.</p>
<p>2.2. Enrolment for participation on a Course or in a Camp is exclusively available by completing the electronic Application Form via <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a> applicable to the Course or Camp run by the selected Logiscool Lozentz School.</p>	<p>2.2. Записването за участие в курс или в лагер става само чрез попълване на електронната форма за регистрация на <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a>, приложима за курса или лагера, провеждан от избраното Училище Логискуул Лозенец.</p>
<p>2.3. At the time of completing the Application Form, in the case of a Student under the age of 14, their Legal Representative is obliged to fill in the Application Form, whereas if a Student has already attained the age of 14 at the time of completing the Application Form and they are not legally incapable, they must complete the Application Form together with their Legal Representative. The completed Application Form will be considered by Logiscool Lozentz School as an independent declaration of the Student's Legal Representative in cases of Students under 14, whereas in cases of Students over 14 this document is considered as a shared declaration between</p>	<p>2.3. В момента на попълване на формуляра за регистрация, в случай на ученик на възраст под 14 години, техният законен представител е длъжен да попълни формуляра за регистрация, а в случай на ученик вече е навършил 14 години по време на попълването на Формуляр за регистрация и те не са юридически неспособни, те трябва да попълнят формуляра за регистрация заедно със своя законен представител. Попълненият формуляр за регистрация ще бъде разгледан от Училище Логискуул Лозенец като независима декларация на законния представител на ученика в случаите, в които ученикът е</p>

<p>Students and their Legal Representatives in order to conclude a contract. With regard to the correctness and authenticity of the details provided on Application Forms, Legal Representatives and – where Students are aged over 14 – Students themselves have sole responsibility.</p>	<p>под 14 години, докато в случаите, в които ученикът е над 14 години този документ се счита за споделена декларация между учениците и техните законни представители, необходима за да се сключи договор. По отношение на коректността и автентичността на данните, предоставени във формулярите за регистрация, законните представители и - когато учениците са на възраст над 14 години - самите ученици, носят цялата отговорност.</p>
<p>2.4. In order to conclude a Contract, a completed Application Form must be sent electronically by the Legal Representative as their own declaration to Logiscool Lozentz School by clicking the "Submit" button on the Application Form. By clicking the "Submit" button, the Legal Representative acknowledges and accepts the fact that submitting the Application Form will result in an obligation to pay a fee if enrolment is confirmed by Logiscool Lozentz School in accordance with these GTC. Prior to submitting an Application Form, it is the responsibility of the Legal Representative to read both the rules and regulations within these GTC and those within Logiscool Ltd's Privacy Statement and to accept these by ticking the appropriate boxes. The Application Form's content is verifiable and correctable prior to submission.</p>	<p>2.4. За да се сключи договор, попълненият формуляр за регистрация трябва да бъде изпратен по електронен път от Законния представител като собствена декларация към Училище Логискуул Лозенец, чрез натискане на бутона „Изпрати“ на формуляра за регистрация. С натискане на бутона „Изпрати“, Законният представител признава и приема факта, че подаването на формуляра за регистрация ще доведе до задължение за заплащане на такса, ако регистрацията бъде потвърдена от Училище Логискуул Лозенец в съответствие с тези ОУ. Преди да подаде формуляр за регистрация, Законният представител носи отговорност да прочете както правилата и разпоредбите в тези Общи Условия, така и тези в Декларацията за Поверителност на Логискуул ООД и да ги приеме, като постави отметка в съответните полета. Съдържанието на формуляра за регистрация може да се провери и коригира преди подаването.</p>
<p><b>2.5. Specific Contractual Rules Concerning Courses</b></p>	<p><b>2.5. Специфични договорни правила относно курсовете</b></p>
<p>2.5.1. Enrolment on a Course may be made during the open enrolment period until the 21<sup>st</sup> (twenty first) day counting from the first day of the actual Logiscool School Term.</p>	<p>2.5.1. Записването в курс може да бъде направено по време на отворения период на записване до 21-ия (двадесет и първия) ден, считано от първия ден на започването на учебния срок на Логискуул.</p>
<p>2.5.2. After submitting the Application Form, an electronic acknowledgement will be sent by Logiscool Lozentz School to the email address previously provided by the Legal Representative in which will be confirmed the conclusion of</p>	<p>2.5.2. След подаване на формуляра за регистрация, Училище Логискуул Лозенец ще изпрати електронно потвърждение на имейл адреса, предварително предоставен от законния представител, в който ще бъде</p>

<p>the Contract between Logiscool Lozentz School and the Legal Representative, according to the content of the Application Form. However, Logiscool Lozentz School reserves the right to modify certain conditions confirmed previously in the electronic acknowledgement. Such conditions may include the days on which a Course is due to be held, the exact fee charged for the Course and the validity of any discounts applied. Any modifications should be carried out prior to the first day of the Course.</p>	<p>потвърдено сключването на договора между Училище Логискуул Лозенец и Законния представител, според съдържанието на формуляра за регистрация. Въпреки това, Училище Логискуул Лозенец си запазва правото да променя определени условия, потвърдени преди това в електронното потвърждение. Такива условия могат да включват дните, в които се провежда курсът, точната такса за курса и валидността на всички приложени отстъпки. Всички промени трябва да бъдат извършени преди първия ден на курса.</p>
<p>2.5.3. The Contract between Logiscool Lozentz School and the Legal Representative is concluded by means of the email sent as an electronic acknowledgement – described in section 2.5.2. – in accordance with the Application Form detailed in the electronic acknowledgement and in accordance with these GTC.</p>	<p>2.5.3. Договорът между Училище Логискуул Лозенец и законния представител се сключва чрез електронното писмо, изпратено като електронно потвърждение - описано в раздел 2.5.2. - в съответствие с формуляра за регистрация, описан в електронното потвърждение и в съответствие с настоящите Общи Условия.</p>
<p><b>2.6. Specific Contractual Rules Concerning Camps</b></p>	<p><b>2.6. Специфични договорни правила относно лагерите</b></p>
<p>2.6.1. After submitting the Application Form, an electronic acknowledgement will be sent by Logiscool Lozentz School to the email address previously provided by the Student’s Legal Representative in which will be confirmed the content of the Application Form and details provided regarding the deposit as well as the bank details required for payment.</p>	<p>2.6.1. След подаване на формуляра за регистрация, електронното потвърждение ще бъде изпратено от Училище Логискуул Лозенец на имейл адреса, предварително предоставен от Законния представител на ученика, в който ще бъде потвърдено съдържанието на формуляра за регистрация и предоставените данни за депозита, както и банковите данни необходими за плащане.</p>
<p>2.6.2. The Contract between Logiscool Lozentz School and the Legal Representative is concluded by means of the email sent as an electronic acknowledgement – described in section 2.6.1. – in accordance with the Application Form detailed in the electronic acknowledgement and in accordance with these GTC.</p>	<p>2.6.2. Договорът между Училище Логискуул Лозенец и Законния представител се сключва чрез електронното писмо, изпратено като електронно потвърждение - описано в раздел 2.6.1. - в съответствие с формуляра за регистрация, описан в електронното потвърждение и в съответствие с настоящите Общи Условия.</p>
<p>2.7. The Contract is considered as a written agreement, the contractual language of which is Bulgarian. The Contract can be</p>	<p>2.7. Договорът се счита за писмено споразумение, договорният език на който е български. Договорът може да бъде</p>

<p>found in Logiscool Ltd’s customer database.</p>	<p>намерен в базата данни на клиентите на Логискуул ООД.</p>
<p>2.8. Information pertaining to Logiscool Lozentz School in accordance with section 11 (1) of the Government Decree No. 45/2014. (II.26.) is accessible via the following link: .....</p>	<p>2.8. Информация, свързана с Училище Логискуул Лозенец в съответствие с член 11 (1) от Правителствения указ № 45/2014. (II.26.) е достъпен чрез следната връзка: .....</p>
<p><b>3. Processing Personal Data and the Use of Images</b></p>	<p><b>3. Обработка на лични данни и използване на изображения</b></p>
<p>3.1. At the time of completing the Application Form, the Legal Representative is obliged to read and accept Logiscool’s Privacy Statement. Logiscool Lozentz School draws Legal Representatives’ and Students’ attention to the fact that by submitting the Application Form and accepting the Privacy Statement, the Legal Representative agrees to receive via email on the email address provided on the Application Form, emails for the confirmation of the contract as well as other information in regard to the selected course, including but not only in regard to changes in the Schedules.</p>	<p>3.1. В момента на попълване на формуляра за регистрация, законният представител е длъжен да прочете и приеме Декларацията за поверителност на Логискуул. Логискуул ХХХХ обръща внимание на законните представители и учениците на факта, че чрез подаване на формуляра за регистрация и приемане на Декларацията за поверителност, законният представител се съгласява да получава Лозенецна имейл адреса, посочен във формуляра за регистрация потвърждение за сключения договор, както и всякаква друга информация касаеща изборения курс, включително но не само промени в графициите.</p>
<p>3.2. Logiscool Lozentz School informs Students and their Legal Representatives that, during the Camp, photographs, video and sound recordings (hereafter: “Recording(s)”) may be taken, which may enable the identification of individual Students. The Recordings shall not prejudice the privacy or dignity of Students. The copyright of these Recordings shall be exclusively owned by Logiscool Lozentz School and Logiscool Ltd. The purpose of the Recordings is to present the atmosphere of Courses and Camps, the instruction taking place and the achievements of the Courses and Camps. The Recordings may be used primarily for marketing purposes, as follows: published on the website at <a href="http://www.logiscool.com">www.logiscool.com</a> , on Logiscool Ltd’s official YouTube page and the social media pages of Logiscool Ltd. (e.g.: Facebook, Instagram, Twitter), as well as in the press, in presentations and demonstrations. By completing the Application Form and submitting it to Logiscool Lozentz School (see section 2.4.), both the Legal Representative and the Student</p>	<p>3.2. Училище Логискуул Лозенец информира учениците и техните законни представители, че по време на лагера могат да бъдат заснети снимки, видеозаписи и звукозаписи (наричани по-долу „Запис (и)“), което може да позволи идентифицирането на отделни ученици. Записите не трябва да накърняват личния живот или достойнството на учениците. Авторските права на тези Записи са изключително собственост на Училище Логискуул Лозенец и Логискуул ООД. Целта на Записите е да представят атмосферата на Курсовете и Лагерите, провежданото обучение и постиженията на Курсовете и Лагерите. Записите могат да се използват предимно за маркетингови цели, както следва: публикувани на уебсайта на <a href="http://www.logiscool.com">www.logiscool.com</a>, на официалната страница на Логискуул ООД на YouTube и на социалните медийни страници на Логискуул ООД (напр.: Facebook, Instagram, Twitter), като както и в пресата, в презентации и демонстрации. С</p>



<p>themselves – if they are over 14 – agree that recordings made by the above-mentioned legal entities may use these recordings for the purposes and circumstances detailed above for a term of 10 years. Logiscool will inform the Legal representative and the Students for each individual photshoot and recording and will process that data for the specific aims only. Students and Legal Representatives will not be compensated for any usage of these recordings. The Legal Representative and the Student themselves – if the latter is aged over 14 – may request at any time the cancellation, restriction of use or total deletion of these Recordings by emailing <a href="mailto:datamanagement@logiscool.com">datamanagement@logiscool.com</a>.</p>	<p>попълването на формуляра за регистрация и представянето му в Училище Логискуул Лозенец (вж. Раздел 2.4.), както законният представител, така и самият ученик - ако са навършили 14 години - се съгласяват, че записите, направени от гореспоменатите юридически лица, могат да използват тези записи за горепосочените цели и обстоятелства за срок от 10 г. За всяко заснемане Логискуул ще уведомява законния представител и учениците предварително, че ще да събира тези данни и ще ги използва за конкретно посочените за всеки случай цели. Учениците и законните представители няма да получат компенсация за използването на тези записи. Правният представител и самият ученик, ако той е на възраст над 14 години, могат по всяко време да поискат анулиране, ограничаване на използването или пълно заличаване на тези записи чрез изпращане на имейл на адрес: <a href="mailto:datamanagement@logiscool.com">datamanagement@logiscool.com</a>.</p>
<p><b>4. Course Fee</b></p>	<p><b>4. Такси за курса</b></p>
<p>4.1. Special conditions for paying the Course Fee</p>	<p>4.1. Специални условия за заплащане на таксите за курсовете</p>
<p>4.1.1. The Course Fee is advertised at <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a>. However, with respect to the exact amount of the Course Fee, the provisions of the Contract based on these GTC prevail.</p>	<p>4.1.1. Таксите за обучение се посочват на <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a>. Въпреки това, по отношение на точния им размер, предимство имат разпоредбите на Договора, основаващ се на тези Общи Условия.</p>
<p>4.1.2. Logiscool Lozentz School may give a discount on the Course Fee in accordance with the details provided in Appendix 1 of these GTC. Logiscool Lozentz School will decide independently which of the discounts featured in Appendix 1 might be applied and to what extent. Furthermore, Logiscool Lozentz School may apply additional discounts to those featured in Appendix 1 of these GTC for Students.</p>	<p>4.1.2. Училище Логискуул Лозенец може да даде отстъпка от таксата за курса в съответствие с подробностите, посочени в Приложение 1 на тези ОУ. Училище Логискуул Лозенец ще реши самостоятелно кои от отстъпките, включени в Приложение 1, могат да бъдат приложени и до каква степен. Освен това Училище Логискуул Лозенец може да прилага допълнителни отстъпки към тези, включени в Приложение 1 на тези ОУ за Учениците.</p>
<p>4.1.3. Application Forms received electronically will be checked</p>	<p>4.1.3. Формулярите за регистрация, получени по електронен</p>

by Logiscool Lozentz School in order to determine whether discounts should be applied for the Student and for the selected Course as stated in the Application Form as well as under what circumstances and to what extent these discounts apply. Where a discount may be applied, the Legal Representative will be notified via the email address provided previously about the obtainable discounts and the Course Fee will be reduced by the applicable amount – at the very latest – when the Course summary email (as described in section 5) is sent out. If the Legal representative raises no objection regarding the modified Course Fee within 8 days from the date of the Course summary email being sent, the modified Fee is considered to have been accepted. Where an objection is raised, it will be investigated by Logiscool Lozentz School and if it is justified the Course Fee will be reassessed accordingly. In all cases where an objection is raised – whether partial or full – both Parties are obliged to enter a process of conciliation. Should it not be possible to reach a settlement between Parties within 8 days following the first day of conciliation, the Contract terminates on the 9th day (counted from the first day of conciliation) without any further provisions being made.

път, ще бъдат проверени от Училище Логискуул Лозенец, за да се определи дали трябва да се прилагат отстъпки за Ученика и за избрания курс, както е посочено във Формуляра за регистрация, както и при какви обстоятелства и до каква степен тези отстъпки се прилагат. Когато може да бъде приложена отстъпка, законният представител ще бъде уведомен на имейл адреса, посочен по-рано, за възможните отстъпки, а таксата за курса ще бъде намалена с приложимата сума - най-късно - когато имейла с описанието на курса (както е описано в раздел 5) е изпратен. Ако законният представител не повдигне възражения във връзка с променената такса за курса в рамките на 8 дни от датата на изпращане на обобщеното електронно уведомление за курса, модифицираната такса се счита за приета. Когато се повдигне възражение, то ще бъде разгледано от Училище Логискуул Лозенец и ако това е оправдано, таксата за курса ще бъде съответно преоценена. Във всички случаи, когато се повдига възражение - било то частично или пълно - и двете страни са задължени да влязат в процес на помирение. Ако не е възможно да се постигне споразумение между страните в рамките на 8 дни след първия ден на помирителната процедура, договърът се прекратява на 9-ия ден (считано от първия ден на помирителната процедура), **без да се правят допълнителни разпоредби.**

4.1.4. Unless stated otherwise under these GTC, the Course Fee is determined with regard to the Logiscool School Year and is payable in equal monthly instalments (hereafter: Part Payment) during the calendar months of the Logiscool School Year by the Legal Representative, irrespective of how many lessons are actually held in the given calendar month. Where a Course is held over part of a calendar month, due to the starting and finishing dates of the Logiscool School Year (hereafter: Part Month), Legal Representatives will be notified about the exact amount of this Part Payment in the given calendar month via email according to the information provided under section 5 by

4.1.4. Освен ако не е посочено друго в тези Общи Условия, таксата за курса се определя на база учебната година на Логискуул и се заплаща на равни месечни вноски (виж по-долу: Плащане) през календарните месеци на учебната година на Логискуул от законния представител, независимо от това колко уроци се провеждат в даден календарен месец. Когато курсът се провежда в рамките на част от един календарен месец, поради началната и крайната дата на учебната година на Логискуул (по-нататък: Частичен Месец), законните представители ще бъдат уведомени от Училище Логискуул Лозенец за точната сума на това частично

<p>Logiscool Lozentz School. In the case of a Student participating on a Course whose application is received within 21 days from the starting date of the Course, their Legal Representative is obliged to pay the full amount of the Course Fee from the starting date.</p>	<p>Плащане в рамките на даден календарен месец чрез имейл според информацията, предоставена в раздел 5 Лозенец. В случай, че ученик участва в курс, чието заявление е получено в рамките на 21 дни от началната дата на курса, техният законен представител е длъжен да заплати пълната сума на таксата за курса от началната дата.</p>
<p>4.1.5. The Course Fee or a due Part Payment must be paid even when a Student is absent (e.g.: due to ill health) because, when absence occurs, this ensures the provision of missed lessons by Logiscool Lozentz School at an appropriate time (the details of which will be sent to the Legal Representative via email).</p>	<p>4.1.5. Таксата за курса или дължимата частична вноска трябва да бъдат платени, дори когато ученикът отсъства (напр.: поради лошо здраве), защото, при отсъствие, това гарантира предоставянето на възможност от Училище Логискуул Лозенец пропуснатите уроци да бъдат наваксани в подходящо време (подробности за което ще бъдат изпратени до законния представител по електронната поща).</p>
<p>4.1.6. Unless stated otherwise under these GTC, Part Payments of the Course Fee are due in advance during the Logiscool School Year by the 8th day of each calendar month. An invoice will be issued by Logiscool Lozentz School for any amount due by the 1st day of each calendar month. Logiscool Lozentz School is entitled to invoice either wholly or partially for both the Part Payment that relates to a Part Month and Part Payment that relates to either the following or the previous calendar month. In such cases, both Part Payments are due within 8 days of the invoice issue date.</p>	<p>4.1.6. Освен ако не е посочено друго в тези Общи Условия, частичното плащане на таксата за курса се дължи предварително по време на учебната година на Логискуул до 8-мия ден от всеки текущ календарен месец. Лозенец За всяка дължима сума Училище Логискуул Лозенец издава фактура до 1-ия ден на всеки календарен месец. Училище Логискуул Лозенец има право да фактурира изцяло или частично, както за частично плащане, което може да бъде за част от месец и за частично плащане, което се отнася до следващия или предходния календарен месец. В такива случаи, двете частични плащания се дължат в рамките на 8 дни от датата на издаване на фактурата.</p>
<p><b>4.2. Special Conditions Relating to Payment of the Course Fee</b></p>	<p>4.2. Специални условия за плащане на таксата за курса</p>
<p>4.2.1. The Course Fee paid by the Legal Representative shall be paid in two instalments.</p>	<p>4.2.1. Таксата за курса, платена от законния представител, се заплаща на две вноски.</p>
<p>4.2.2. Advance payment of the Course Fee: the amount determined in the acknowledgement (see section 2.6.) sent by Logiscool</p>	<p>4.2.2. Авансово плащане на таксата за курса: сумата, определена в потвърждението (виж раздел 2.6.),</p>

<p>Lozentz School to the Legal Representative which can be no more than 30 percent of the Course Fee. The Advance payment fee is due within 8 days of the date on which the acknowledgement was issued. Logischool Lozentz School issues a pre-payment invoice for the completed transaction following the crediting of Logischool Lozentz School's bank account with the Advance payment.</p>	<p>изпратено от Училище Логискуул Лозенец на законния представител, която сума може да бъде не повече от 30% от таксата за курса. Авансовото плащане се дължи в рамките на 8 дни от датата на издаване на потвърждението. Училище Логискуул Лозенец издава фактура за извършената транзакция след кредитирането на банковата сметка на Училище Логискуул Лозенец с авансовото плащане.</p>
<p>4.2.3. Any amount not covered by the Advance payment of the Course Fee must be paid by the 8th day prior to the starting date of the Camp. Logischool Lozentz School issues an invoice relating to this part of the fee and sends it to the Legal Representative.</p>	<p>4.2.3. Всяка сума, която не е покрита от авансовото плащане на таксата за курса, трябва да бъде платена до 8-ия ден преди началната дата на лагера. Училище Логискуул Лозенец издава фактура за тази част от таксата, и я изпраща на законния представител.</p>
<p>4.3. All Payments should be made via bank transfer to the bank account stated on the invoice for the amount shown on the pro forma invoice issued for the Fee or part thereof. The exact name of the Student, the issue number of the pro forma invoice and the account number must be clearly identifiable in the comments box relating to the transfer. If these details are not identified appropriately, payment will not be recognised by Logischool Lozentz School; therefore, the invoice will be considered as unpaid.</p>	<p>4.3. Всички плащания трябва да се извършват по банков път в банковата сметка, посочена във фактурата, за сумата, посочена в проформа фактурата, издадена за таксата или за част от нея. Точното име на ученика, номерът на проформа фактурата и номерът на сметката трябва да бъдат ясно разпознаваеми в полето за основание на превода. Ако тези данни не бъдат идентифицирани по подходящ начин, плащането няма да бъде признато от Училище Логискуул Лозенец; следователно фактурата ще се счита за неплатена.</p>
<p>4.4. All accounting documents relating to the Fee will be issued electronically. All types of invoices are issued electronically, such as pro forma invoices; invoices and other documents will be sent as attachments to emails to the Legal Representative's email address previously provided on the Application Form.</p>	<p>4.4. Всички счетоводни документи, свързани с таксата, ще бъдат издадени по електронен път. Всички видове фактури, като например проформа фактури се издават по електронен път; фактурите и другите документи ще бъдат изпратени като прикачени файлове към имейлите на имейл адреса на законния представител, който преди това е бил предоставен във формуляра за регистрация.</p>
<p>4.5. Logischool is keen to introduce as many children as possible to the Logischool method. In order to achieve this, arrangements are made with third parties, as partners, in order that the payment of the Fee on behalf of a Student may be paid partly or fully by this partner instead of by the Legal Representative. For</p>	<p>4.5. Логискуул се стреми да запознае възможно най-много деца с метода на Логискуул. За да се постигне това, се сключват договорености с трети страни, като партньори, за да може плащането на таксата от името на ученик да бъде изплатено частично или изцяло от този партньор, а не от</p>

<p>its requisition, a promotional code is issued to the Student and to the Legal Representative. Based on this promotional code, Logiscool is authorised to verify the legitimacy of the Student on behalf of whom the partner is making a payment. Using additional services in connection with this promotional code is considered as a separate data processing which legally based on section 6.(1) f. of the Regulation No. 2016/679 of the EUROPEAN PARLIAMENT AND COUNCIL (GDPR), which is in the legitimate interests of both Logiscool and the Student. It is in Logiscool's interest to make its Courses and Camps accessible to a preferred group of Students. It is in Students' legitimate interest to claim a discount provided by a partner for which it is sufficient to provide their personal details for this purpose. Data processing is a requirement of claiming a promotional code for the above-mentioned purposes.</p> <p>For the purposes of the cases mentioned in this section, either Logiscool or Logiscool Lozentz School shall inform the Legal Representative separately of terms and conditions of payment other than those within these GTC. It must be stated that the provisions of these GTC shall apply to any part of the Fee which is not covered by a third party.</p>	<p>законния представител. За заявката се издава промоционален код на Ученика и на Законния Представител. Въз основа на този промоционален код, Логискуул е упълномощен да проверява легитимността на Ученика, от името на който партньорът извършва плащане. Използването на допълнителни услуги във връзка с този промоционален код се разглежда като отделна обработка на данни, която законно се основава на раздел 6. (1) б. е на Регламент № 2016/679 на ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТ (GDPR), - обработването защитава легитимните интересите както на Логискуул, така и на ученика. В интерес на Логискуул е да прави курсовете и лагерите достъпни за предпочитана група ученици. В законния интерес на учениците е да претендират за отстъпка, предоставена от партньор, за което е достатъчно да предоставят личните си данни за тази цел. Обработката на данни е изискване за предявяване на промоционален код за гореспоменатите цели.</p> <p>За целите на споменатите в този раздел случаи, Логискуул, или Училище Логискуул Лозенец, ще информират Законния Представител специално за условията на плащане, различни от тези в тези Общи Условия. Трябва да се отбележи, че разпоредбите на тези Общи Условия се прилагат за всяка част от таксата, която не се покрива от трета страна.</p>
<p><b>5. Information Regarding Courses and Camps</b></p>	<p><b>5. Информация относно курсове и лагери</b></p>
<p>5.1. Information regarding Courses and any modifications to the conditions of the confirmed Contract will be sent by Logiscool Lozentz School to both the Student and the Legal Representative in the form of an electronic message to the Legal Representative's email address by the day before the starting date of the Course. On the first day of the Course, Students will be registered by Logiscool Lozentz School.</p>	<p>5.1. Информация относно курсове и всякакви промени в условията на потвърдения Договор ще бъдат изпратени от Училище Логискуул Лозенец на ученика и на законния представител под формата на електронно съобщение до електронния адрес на законния представител до деня преди началната дата на курса. В първия ден на курса учениците ще бъдат регистрирани от Училище Логискуул Лозенец.</p>
<p>5.2. Information regarding Camps will be sent by Logiscool Lozentz School to both the Student and the Legal Representative in the</p>	<p>5.2. Информация за лагерите ще бъде изпратена от Училище Логискуул Лозенец на ученика и на законния представител</p>

<p>form of an electronic message to the Legal Representative's email address by the day before the starting date of the Camp along with a health declaration as an attachment. On the first day of the Camp, Students will be registered by Logiscool Lozents School. The health declaration must be signed by the Legal Representative or – if the Student is over 14 – the Student themselves and handed to Logiscool Lozents School's representative during the registration procedure.</p>	<p>под формата на електронно съобщение до електронния адрес на законния представител до деня преди началната дата на лагера заедно със здравна декларация като прикачен файл. В първия ден на лагера, учениците ще бъдат регистрирани от Училище Логискуул Лозенец. Здравната декларация трябва да бъде подписана от законния представител или - ако ученикът е навършил 14 години - самият ученик, и предадена на представителя на Училище Логискуул Лозенец по време на процедурата по регистрация.</p>
<p><b>6.</b> During the period of a Course or a Camp, Students are supervised by Logiscool Lozents School. The Legal Representative is obliged to inform Logiscool Lozents School on the Application Form about all relevant circumstances that may affect the safe supervision of the Student, especially – but not exclusively – if the Student:</p> <p>a) is taking medication on a regular basis or if this medication requires monitoring;</p> <p>b) has an allergy to any medication, food, other substance or animal, etc.;</p> <p>c) is unable to undertake or complete certain tasks for any reason;</p> <p>d) has a sensitivity to any type of food or drink;</p> <p>e) suffers from mental and/or behavioural problems for constitutional or psychological reasons;</p> <p>f) cannot attend certain programmes or events held as part of a Course or Camp for a particular reason.</p>	<p><b>6.</b> По време на курса или лагера, учениците са под надзора на Училище Логискуул Лозенец. Законният представител е длъжен да информира Училище Логискуул Лозенец във формуляра за регистрация за всички релевантни обстоятелства, които могат да повлияят на безопасното наблюдение на ученика, особено - но не изключително - ако ученикът:</p> <p>a) редовно приема лекарства или ако тези лекарства изискват мониторинг;</p> <p>б) има алергия към лекарства, храни, други вещества или животни и др.;</p> <p>в) не е в състояние да предприема или изпълнява определени задачи по някаква причина;</p> <p>г) има чувствителност към някакъв вид храна или напитка;</p> <p>д) страда от психични и / или поведенчески проблеми по здравни или психологически причини;</p> <p>е) не може да посещава определени програми или събития, провеждани като част от курс или лагер по определена причина.</p> <p>Законният представител е отговорен за щети или други</p>

<p>The Legal Representative is responsible for damages or other disadvantages caused by failure to provide such information. In order to fulfil the Contract, the data mentioned above will be kept by Logiscool Lozentz School for 30 days after the finishing date of Courses and Camps.</p>	<p>неблагоприятни последици, причинени от липса на такава информация. За да изпълни договора, гореспоменатите данни ще бъдат съхранявани от Училище Логискуул Лозенец в продължение на 30 дни след датата на приключване на курсовете и лагерите.</p>
<p>7. Both Logiscool Lozentz School and members of staff as its representatives shall make all reasonable efforts and take all reasonable precautions throughout the length of Courses and Camps for the safe and legal implementation of said Courses and Camps. Logiscool Lozentz School and its Trainers, Camp Leaders and Educators on behalf of Logiscool Lozentz School will do their utmost to arrange and organise Courses and Camps and to carry out educational and leisure activities of the highest possible quality.</p>	<p>7. Както Училище Логискуул Лозенец, така и членовете на персонала, като негови представители, полагат всички разумни усилия и вземат всички разумни предпазни мерки по време на курсовете и лагерите за безопасното и законово изпълнение на посочените курсове и лагери. Училище Логискуул Лозенец и неговите преподаватели, лагерни ръководители и педагози от името на Училище Логискуул Лозенец ще направят всичко възможно, за да организират и проведат курсовете и лагерите на високо ниво и да осигурят образователни и развлекателни дейности с възможно най-високо качество.</p>
<p><b>8. Rules for Conducting Course Lessons and Participation Therein</b></p>	<p><b>8. Правила за провеждане на курсовите занимания и участие в тях</b></p>
<p>8.1. Course lessons are usually held on weekdays or Saturdays according to the dates shown on the Logiscool website. Unless the Legal Representative decides otherwise, a Student over 12 may leave a Course lesson independently after finishing that Course lesson or once the lesson is over. In all other cases, the Student may be collected by only the Legal Representative or other legally capable individual whose name is stated on the Application Form once a Course lesson has finished. In the latter case, for the sake of the Student's safety, Logiscool Lozentz School may check the identity of an individual who wishes to collect the Student. This identification process might include asking to see the person's ID card and its data should then be compared to the data previously provided on the Application Form.</p>	<p>8.1. Часовете на курса обикновено се провеждат в делнични дни или събота според датите, показани на уебсайта на Логискуул. Освен ако законният представител не реши друго, ученик над 12 години може да напусне урока самостоятелно след завършване на часа или след приключване на урока. Във всички останали случаи, Ученикът може да бъде взет само от Законния представител или друг правоспособен човек, чието име е посочено във формуляра за регистрация след приключване на урока. В последния случай, заради безопасността на ученика, Училище Логискуул Лозенец може да провери самоличността на лице, което желае да вземе ученика. Този процес на идентифициране може да включва искане да се представи лична карта на лицето и след това неговите данни да се сравнят с данните, предоставени по-рано във</p>

	формуляра за регистрация.
8.2. If a Student misses any lessons for any reason, Logiscool Lozentz School will ensure substitution lessons are held to replace the missed lessons, the conditions for which are detailed in section 5. With regard to replacement lessons, the Logiscool Lozentz School Leader/Coordinator will contact the Legal Representative in all cases. Logiscool Lozentz School is only obliged to provide a maximum of three replacement lessons within a given semester.	8.2. Ако Ученикът пропусне някакви уроци по някаква причина, Училище Логискуул Лозенец ще осигури допълнителни уроци за да навакса пропуснатите уроци, условията за което са описани подробно в раздел 5. По отношение на заместващите уроци, училищният ръководител / координатор на Училище Логискуул Лозенец ще се свърже със законния представител във всички случаи. Училище Логискуул Лозенец е задължено да осигури максимум три заместващи урока в рамките на даден семестър.
8.3. A safe is not available for use at Course venues during lessons. Therefore, Logiscool Lozentz School cannot be held responsible for the safety of valuable items and cash.	8.3. Не се осигуряват сейфове в училището по време на уроците. Следователно Училище Логискуул Лозенец не носи отговорност за безопасността на ценни предмети и пари в брой.
8.4. Both Students and their Legal Representatives should note that participation in Course lessons is at the Student's own risk.	8.4. И учениците, и техните законни представители са наясно, че участието в уроците на Курса е на собствен риск на ученика.
8.5. Both Students and Legal Representatives are obliged to comply with the house rules of Logiscool Lozentz School during Course lessons. A copy of these house rules is available in the electronic message referred to in section 5.	8.5. И учениците, и законните представители са длъжни да спазват вътрешните правила на Училище Логискуул Лозенец по време на уроците на Курса. Копие от тези вътрешни правила е достъпно в електронното съобщение, посочено в раздел 5.
<b>9. Rules for Holding Camps and Participation Therein</b>	<b>9. Правила за провеждане на лагери и участие в тях</b>
9.1. The exact starting and finishing dates of Camps will be announced on the Logiscool website by Logiscool Lozentz School and Legal Representatives will be informed as stated in section 5. Unless the Legal Representative decides otherwise, a Student aged over 12 may leave a Camp independently at the end of the day. In all other cases, the Student may be collected by only the Legal Representative or any other person whose name is stated on the Application Form. In the latter case, for	9.1. Точните начални и крайни дати на лагерите ще бъдат обявени на уебсайта на Логискуул от Училище Логискуул Лозенец и законните представители ще бъдат уведомени както е описано в раздел 5. Освен ако законният представител не реши друго, ученик над 12 години може да напусне урока самостоятелно след завършване на часа или след приключване на урока. Във всички останали случаи, Ученикът може да бъде събран само от законния



<p>the sake of the Student’s safety, Logiscool Lozentz School may check the identity of an individual who wishes to collect the Student. This identification process might include asking to see the person’s ID card and comparing its data to the data previously provided on the Application Form.</p>	<p>представител или от всяко друго лице, чието име е посочено във формуляра за регистрация. В последния случай, заради безопасността на студента, Училище Логискуул Лозенец може да провери самоличността на лице, което желае да събере ученика. Този процес на идентификация може да включва искане да се види личната карта на лицето и да се сравнят данните му с данните, предоставени по-рано във формуляра за регистрация.</p>
<p>9.2. A safe is not available for use at Camp venues. Therefore, Logiscool Lozentz School cannot be held responsible for the safety of valuable items and cash.</p>	<p>9.2. Сейф не е достъпен за използване в местата за лагери. Следователно Училище Логискуул Лозенец не носи отговорност за безопасността на ценни предмети и пари в брой.</p>
<p>9.3. Both Students and their Legal Representatives should note that participation in Camps is at the Student’s own risk.</p>	<p>9.3. И учениците, и техните законни представители са наясно, че участието в лагерите е на собствен риск на ученика.</p>
<p>9.4. Both Students and Legal Representatives are obliged to comply with the house rules of Logiscool Lozentz School throughout the period of a Camp. A copy of these house rules is available in the electronic message referred to in section 5.</p>	<p>9.4. И учениците, и законните представители са длъжни да спазват вътрешни правила на Училище Логискуул Лозенец през целия период на лагера. Копие от тези домашни правила е достъпно в електронното съобщение, посочено в раздел 5.</p>
<p><b>10. Schoolcode</b></p>	<p><b>10. Скуулкод</b></p>
<p>10.1. In order to complete Courses and Camps effectively, access will be provided to certain elements of Schoolcode for Students by Logiscool Ltd. Access is provided subject to registration. A user name and password for the Students’ registration is provided by Logiscool Ltd. Both the Legal Representative and – where legally capable – the Students themselves, are obliged to accept the Terms and Conditions pertaining to Schoolcode during the registration procedure by ticking the appropriate boxes.</p>	<p>10.1. За да завършат курсовете и лагерите ефективно, достъп до някои елементи на Скуулкод за ученици ще бъде осигурен от Логискуул ООД. Достъпът се предоставя при регистрация. Потребителско име и парола за регистрацията на Учениците се предоставят от Логискуул ООД. И законният представител, и - когато имат право - учениците, са задължени да приемат Общите Условия, които се отнасят до Скуулкод по време на процедурата по регистрация, като поставят отметка в съответните полета.</p>
<p><b>11. Contract Length and Termination of Contract</b></p>	<p><b>11. Срок на договора и прекратяване на договора</b></p>
<p>11.1. A Contract concluded under these GTC ceases to be valid –</p>	<p>11.1. Договор, сключен по настоящите Общи Условия,</p>

<p>unless it terminates earlier, according to these GTC – in the case of Courses until the calendar day prior to the next Logiscool School Year and, in the case of Camps, on the 30th (thirtieth) day after the last day of the Camp. Despite the cessation of validity of the Contract, certain rights and obligations may still be exercisable by their nature, e.g.: the usage of Recordings, sending offers and newsletters. Therefore, the starting and finishing dates of the Logiscool School Year cannot be modified – a Legal Representative cannot request that Logiscool Lozentz School commences provision of contracted services earlier than the starting date of the Logiscool School Year.</p>	<p>престава да бъде валиден - освен ако не е прекратен по-рано, в съответствие с настоящите Общи Условия - в случай на курсове: до календарния ден преди следващата учебна година за Логискуул, а в случая с лагерите - на 30-тия (тридесетия) ден след последния ден на лагера. Въпреки прекратяването на валидността на договора, някои права и задължения могат да се упражняват по своя характер, например: използване на записи, изпращане на оферти и бюлетини. Следователно началната и крайната дата на учебната година на Логискуул не могат да бъдат променяни - един законен представител не може да поиска от Училище Логискуул Лозенец да започне предоставянето на договорени услуги по-рано от началната дата на учебната година на Логискуул.</p>
<p>11.2. Logiscool Lozentz School is entitled to terminate the Contract with immediate effect if a Student:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) disrupts the smooth running of the Course or Camp on a regular basis;</li> <li>b) seriously disrupts the smooth running of the Course or Camp;</li> <li>c) causes deliberate damage;</li> <li>d) bullies, threatens or abuses any other Student.</li> </ul> <p>Where termination occurs with immediate effect, the Legal Representative is obliged to remove the Student from Course lessons or Camps immediately. Where termination occurs with immediate effect, Logiscool Lozentz School is not obliged to refund – neither partly nor fully – the Fee already paid.</p>	<p>11.2. Училище Логискуул Лозенец има право да прекрати договора с незабавно действие, ако ученик:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>а) нарушава нормалното протичане на курса или лагера;</li> <li>б) сериозно нарушава гладкото протичане на курса или лагера;</li> <li>в) причинява умишлено увреждане;</li> <li>г) тормози, заплашва или злоупотребява с който и да е друг ученик.</li> </ul> <p>Когато прекратяването настъпва с незабавно действие, законният представител е длъжен незабавно да отстрани ученикът от уроците на курса или лагери. Когато прекратяването настъпва с незабавно действие, Училище Логискуул Лозенец не е задължено да възстановява - нито частично, нито напълно - вече платената такса.</p>
<p><b>11.3. Special Rules Pertaining to the Termination of a Contract with Regard to Courses</b></p>	<p><b>11.3. Специални правила за прекратяване на договор по отношение на курсове</b></p>
<p>11.3.1. In the case of a Course, all other contractual provisions and declarations shall be terminated if any Course Fee due is not settled until the last day of the calendar month stated in the</p>	<p>11.3.1. В случай на курс, всички други договорни разпоредби и декларации се прекратяват, ако която и да е било такса за курса не е уредена до последния ден от календарния</p>

<p>invoice or the payment may be deemed as a non-performed one on the last day of such calendar month under GTC.</p>	<p>месец, посочен във фактурата, или плащането може да се счита за неизвършено в последния ден на такъв календарен месец съгласно Общите Условия.</p>
<p>11.3.2. Legal Representatives are entitled to terminate the Contract in writing without providing a reason on the last day of any calendar month within the Logiscool School Year. Where this occurs, the Contract will terminate on the last day of the month in which notice was given. Logiscool Lozentz School is entitled to retain the Course Fee pertaining to that calendar month and is not obliged to refund the Fee regardless of whether or not the Student participated in Course lessons during the month in which notice was given. If the Course Fee already paid in one instalment covers a period of time greater than one calendar month in advance, then the Course Fee paid in advance for the period of time following the calendar month of notice will be refunded.</p>	<p>11.3.2. Законните представители имат право да прекратят договора в писмена форма, без да посочат причина в последния ден на всеки календарен месец в рамките на учебната година на Логискуул. Когато това се случи, договорът се прекратява в последния ден от месеца, в който е дадено уведомление. Училище Логискуул Лозенец има право да запази таксата за курса, която се отнася за този календарен месец и не е задължено да възстанови таксата независимо от това дали ученикът е участвал в уроците на курса през месеца, в който е дадено известието. Ако таксата за курса, която вече е платена в една вноска, покрива период от време, по-дълъг от един календарен месец, тогава таксата за курса, платена предварително за периода от време след календарния месец на предизвестieto, ще бъде възстановена.</p>
<p>11.3.3. Logiscool Lozentz School is entitled to terminate the Contract in the event a Course is cancelled for any unexpected reason. In such circumstances, Logiscool Lozentz School is obliged to reimburse the Course Fee already paid. The School is not obliged to pay any other costs of any kind for any reason whatsoever.</p>	<p>11.3.3. Училище Логискуул Лозенец има право да прекрати Договора в случай, че Курсът бъде отменен поради неочаквана причина. При такива обстоятелства, Училище Логискуул Лозенец е длъжно да възстанови вече платената такса за курса. Училището не е длъжно да заплаща никакви други разходи от какъвто и да е вид по каквато и да е причина.</p>
<p><b>11.4. Special Rules Pertaining to the Termination of a Contract with Regard to Camps</b></p>	<p><b>11.4. Специални правила за прекратяване на договор за лагери</b></p>
<p>11.4.1. Legal Representatives are entitled to terminate the Contract without providing a reason but will forfeit a portion of the Fee as outlined below: a) if termination occurs sooner than the tenth day before the Camp starting date, the amount forfeited is 11 per cent of the Fee;</p>	<p>11.4.1. Законните представители имат право да прекратят договора, без да посочат причина, но ще загубят част от таксата, както е посочено по-долу: а) ако прекратяването на договора настъпи по-рано от десетия ден преди датата на започване на лагера, задържаната сума е в размер на 11 процента от таксата;</p>

<p>b) if termination occurs within the ten-day period prior to the Camp starting date, the amount forfeited is 22 per cent of the Fee.</p>	<p>б) ако прекратяването е в рамките на десетдневния период преди началната дата на лагера, задържаната сума е в размер на 22 процента от таксата.</p>
<p>11.4.2. Legal Representatives are entitled to terminate the Contract and collect Students from Camps in cases where such action is particularly justified, such as for health reasons. Where this occurs, the Legal Representative may claim reimbursement of that portion of the Camp Fee which represents the period of time from which they collected the Student to the finishing date of the Camp.</p>	<p>11.4.2. Законните представители имат право да прекратят договора и да вземат учениците от лагерите, когато такива действия са обосновани, например по здравословни причини. Когато това се случи, Законният представител може да поиска възстановяване на частта от таксата за лагера, пропорционално на периода датата на която са взели ученика до датата на приключване на лагера.</p>
<p>11.4.3. Logiscool Lozentz School is entitled to terminate the Contract in the event a Camp is cancelled for any unexpected reason. In such circumstances, Logiscool Lozentz School is obliged to reimburse the Camp Fee already paid. The School is not obliged to pay any other costs of any kind for any reason whatsoever.</p>	<p>11.4.3. Училище Логискуул Лозенец има право да прекрати договора в случай на отмяна на лагер поради неочаквани причини. При такива обстоятелства Училище Логискуул Лозенец е длъжно да възстанови вече платената такса за лагер. Училището не е длъжно да заплаща никакви други разходи от какъвто и да е вид по каквато и да е причина.</p>
<p>11.4.4. In the case of a Camp, all other contractual provisions and declarations shall be terminated if any Camp Fee due is not settled until the last day of the calendar month stated in the invoice or the payment may be deemed as a non-performed one on the first working day which follows the due date under GTC.</p>	<p>11.4.4. В случай на лагер, всички други договорни разпоредби и декларации се прекратяват, ако някоя от дължимите такси за лагера не бъде уредена до последния ден от календарния месец, посочен във фактурата, или плащането може да се счита за неизпълнено на първия работен ден, който следва датата на падежа съгласно ОУ.</p>
<p>11.5. Where Logiscool Lozentz School is obliged to reimburse the previously paid Fee – whether partly or fully – the refund will be transferred to the bank account from which the Course Fee was originally transferred to Logiscool Lozentz School. Any claim made by Logiscool Lozentz School may be deducted from the money being refunded.</p>	<p>11.5. Когато Училище Логискуул Лозенец е длъжно да възстанови предварително платената такса - частично или изцяло - възстановяването ще бъде извършено по банковата сметка, от която таксата за курса е била първоначално платена на Училище Логискуул Лозенец. Всяка претенция, направена от Училище Логискуул Лозенец, може да бъде приспадната от парите, които се</p>

	възстановяват.
11.6. By filling in the Application Form the Student's Legal Representative agrees that, if the Contract is terminated by the Legal Representative, then Logiscool Ltd. will send a specific request to the e-mail address provided by the Legal Representative on the Application Form, which in case of replying the legal representative informs Logiscool Ltd. of the specific cause of termination of the contract.	11.6. Чрез попълване на формуляра за регистрация Законният представител на ученика се съгласява, че ако договорът бъде прекратен от него, то Логискуул ООД ще изпрати конкретно искане на електронния адрес, предоставен от Законния представител на формуляра за регистрация, който в случай на отговор законният представител информира Логискуул ООД за конкретната причина за прекратяване на договора.
<b>12. Damage and Compensation</b>	<b>12. Щети и компенсации</b>
12.1. By submitting an Application Form to Logiscool Lozentz School, a Student's Legal Representative (see section 2.4.) accepts and undertakes to compensate an aggrieved party – in the name of and on behalf of the Student – for any damages caused by the Student originating from conduct that breaches the terms of the Contract or is unlawful during their participation on a Course or in a lesson or in a Camp or even outside these activities, regardless of whether the Legal Representative is obliged to compensate for the damage or not by law. The Legal Representative may be partly or fully exempted from liability if they are able to prove that the behaviour that caused the damage is connected to Logiscool Lozentz School's attitude or any omission concerning the supervision or care of the Student. The Legal Representative's obligation to pay extends to all damages to Logiscool Lozentz School, other Students and any other third party.	12.1. Чрез подаване на формуляр за регистрация в Училище Логискуул Лозенец Законният представител на ученика (вж. Раздел 2.4.) приема и се задължава да обезщети - от името и за сметка на ученика - всяко пострадало лице за всяка вреда, причинена от ученика, произтичаща от негово поведение което нарушава условията на договора или е незаконно и кето поведение е осъществено по време на неговото участие в курс, или в урок, или в лагер, или дори извън тези дейности, независимо дали законният представител е длъжен да компенсира вредата или не по закон. Законният представител може да бъде частично или изцяло освободен от отговорност, ако е в състояние да докаже, че поведението, което е причинило вредата, е свързано с отношението на Училище Логискуул Лозенец или с пропуск, свързан с надзора или грижата на ученика. Задължението на законния представител да заплати обезщетение обхваща всички вреди, нанесени на Училище Логискуул Лозенец, други ученици и всяка друга трета страна.
12.2. Where a Student's behaviour causes damage – and where the circumstances of said damage permit it – Logiscool Lozentz School will notify the Legal Representative without delay. The damage caused will be placed on record – where the circumstances of said damage permit it – by Logiscool	12.2. Когато поведението на ученика причинява щети - и когато обстоятелствата на това увреждане го позволяват - Училище Логискуул Лозенец незабавно ще уведоми Законния представител. Нанесените щети ще бъдат записани - когато обстоятелствата на посочените вреди

<p>Lozentz School and this record may also be signed by the Legal Representative.</p>	<p>го позволяват - от Училище Логискуул Лозенец и този запис може да бъде подписан и от законния представител.</p>
<p>12.3. Logiscool Lozentz School bears responsibility solely for organising and arranging Courses or Camps under these GTC and the terms of the Contract, and for supervising Students with due diligence. Accordingly, it is only responsible for damages that originate directly from any applicable law or which breach these GTC or any of the terms of the Contract – whether intentionally or through negligence – as well as through ignorance or an adverse attitude towards the harmed Student contrary to the facts stated in the Student’s Application Form and within their personal details. Where Logiscool Lozentz School is obliged to pay compensation for any damages caused by its conduct, it is liable to pay solely for <b>material injuries</b> only; therefore, it shall not be liable to compensate for any grievance or loss of profit.</p>	<p>12.3. Училище Логискуул Лозенец носи отговорност единствено за организиране на курсове или лагери съгласно настоящите Общи Условия и условията на договора, както и за добросъвестното наблюдение на учениците. Съответно, той носи отговорност само за щети, които произтичат пряко от който и да е приложим закон или които нарушават тези Общи Условия или някое от условията на Договора - умишлено или поради небрежност - както и поради незнание или действия спрямо увредения Ученик в противоречие с фактите, посочени в Формуляра за регистрация и в личните им данни. Когато Училище Логискуул Лозенец е длъжно да изплати обезщетение за щети, причинени от неговото поведение, то е длъжно да плати само за <b>материални наранявания</b>; следователно то не е длъжно да компенсира всяка жалба или загуба на печалба.</p>
<p><b>13. Statement</b></p>	<p><b>13. Изявление</b></p>
<p>13.1. Statements regarding the performance of the Contract will be sent by Logiscool Lozentz School to the Student and their Legal Representative – unless otherwise stated within these GTC – via an acknowledged electronic message from an email address stated on <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a> that belongs to Logiscool Lozentz School to the email address provided by the Legal Representative as stated on the Application Form.</p>	<p>13.1. Изявления относно изпълнението на договора ще бъдат изпратени от Училище Логискуул Лозенец на ученика и техния законен представител - освен ако не е посочено друго в тези ОУ - чрез потвърдено електронно съобщение от имейл адрес, посочен на <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a>, който принадлежи на Училище Логискуул Лозенец на имейл адреса, предоставен от законния представител, както е посочено във формуляра за регистрация.</p>
<p>13.2. Statements regarding the performance of the Contract will be sent by the Legal Representative – unless otherwise stated within these GTC – via an acknowledged electronic message from the email address provided on the Application Form to an email address stated on <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a> that belongs to Logiscool</p>	<p>13.2. Изявления относно изпълнението на договора ще бъдат изпратени от законния представител - освен ако не е посочено друго в настоящите Общи Условия - чрез потвърдено електронно съобщение от имейл адреса, посочен във формуляра за регистрация, на имейл адрес, посочен на <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a>, който принадлежи на</p>

Lozentz School.	Училище Логискуул Лозенец.
13.3. Contracting Parties accept that if an electronic message meets the requirements as stated in sections 13.1 and 13.2, it shall be considered as the written statement of Logiscool Lozentz School, the Legal Representative and the Student (where the latter is aged over 14).	13.3. Договарящите страни приемат, че ако електронното съобщение отговаря на изискванията, посочени в раздели 13.1 и 13.2, то се счита за писмено изявление на Училище Логискуул Лозенец, законния представител и ученика (когато последният е на възраст над 14 години).
<b>14. Effect and Promulgation of GTC</b>	<b>14. Ефект и Публикуване на ОУ</b>
14.1. These GTC are effective from 24 August 2018 and apply to Contracts concluded since that date.	14.1. Тези Общи Условия влизат в сила от 24 август 2018 г. и се прилагат за договорите, сключени след тази дата.
14.2. Legal Representatives will be informed by Logiscool Lozentz School of any amendments to these GTC on the 15th day preceding the day on which the modification comes into effect.	14.2. Законните представители ще бъдат информирани от Училище Логискуул Лозенец за всички изменения в тези Общи Условия на 15-ия ден, предхождащ деня, в който промяната влиза в сила.
14.3. These GTC and related amendments are available on the website at <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a> .	14.3. Тези Общи Условия и свързаните с тях изменения са достъпни на уебсайта на <a href="http://www.logiscool.com/bg">www.logiscool.com/bg</a> .
Date: 24 August 2018, Sofia	Дата: 24 август 2018 г., София